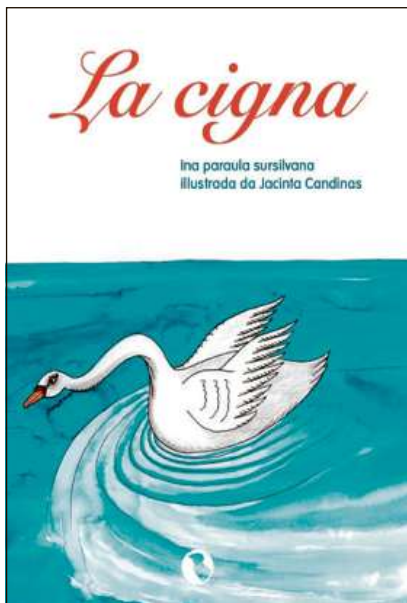


«La cigna» – ina paraula rumantscha

■ (cp) La paraula «La cigna» è ina veglia paraula sursilvana. En la Crestomazia rumantscha era ella publitgada sut il titel «La schvana» e vegnida nudada a Breil. La CER ha laschè raquintar Gabriela Holderegger Pajarola quest'istorgia da nov en ina bella lingua actuala. L'illustratura Jacinta Candinas ha creà las illustraziuns latiers, en in stritg fin e plain color viva. La CER ha cumenzà cun l'ediziun da paraulas rumantschas – raquintadas ed illustradas da nov – per betg laschar ir ellas en emblidanza e per mantegnair e dar vinavant quests prezios cuntgèns culturals a las proximas generaziuns.

Suenter las ediziuns da success Traideschin/Tredeschin (publitgada l'onn 2014) e Lina e Linard (2017), suonda qua uss l'emprima paraula sursilvana.

Il giuven martgadant che va vi surmar perda cun dar troccas tut quai ch'el ha: ses bastiment, sia rauba ed il davos er anc sia vita. L'um grisch al lascha dentant viagià vinavant sut la cundiziun ch'el vegnia exact en in onn tar el en l'America. Là sto el ademplier trais incumbensas che paran nunschliablas ... Ma per fortuna



vegn la cigna en agid ad el. Il cudesch cumpara en duas versiuns (sursilvan e rumantsch grischun) ed illustrà tras. Paraulas èn adattadas per tut las vegliadetgnas. Grazia a la scrittira gronda è el però era in bun med per uffants ch'emprendan a leger. Jacinta Candinas (1975) è creschi-

da si a Sumvitg. Ella ha studegià ‚educaziun estetica‘ e ‚medias digitalas‘ a la Scola auta da Lucerna. Ella expona regularmain sias ovras d'art en exposiziuns singulas ed en gruppas e lavura sco artista e magistra da disegnar. Per diversas publicaziuns ha ella creà las illustraziuns (Gloria e tschugalatta, Zaccarias, Cairo-Lucerna-Coira). Jacinta Candinas ha retschavì in premi da promoziun dal chantun Grischun e viva cun sia famiglia a Lucerna.

Gabriela Holderegger Pajarola (1976) è creschida si a Schluein e viva oz cun sia famiglia a Cazas. Ella ha ina passiuin per linguas e cudeschs e lavura en sia professiuin sco translatura tar la Lia Rumantscha mintga di cun plets e pledaris. En sia uffanza ha ella sezza tadlà savens paraulas. Oz raquinta ella questas ed autras istorgias fitg gugent a ses trais uffants.

Vernissascha: a chaschun dals Dis da litteratura, dumengia, ils 4 da november 2018, a las 09.45 en la halla polyvalenta Tircal a Domat. En preschientscha da l'autura e l'illustratura. Il cudesch custa 24.00 francs e po vegnir retratg en las librerias u sut www.chasaeditura.ch.